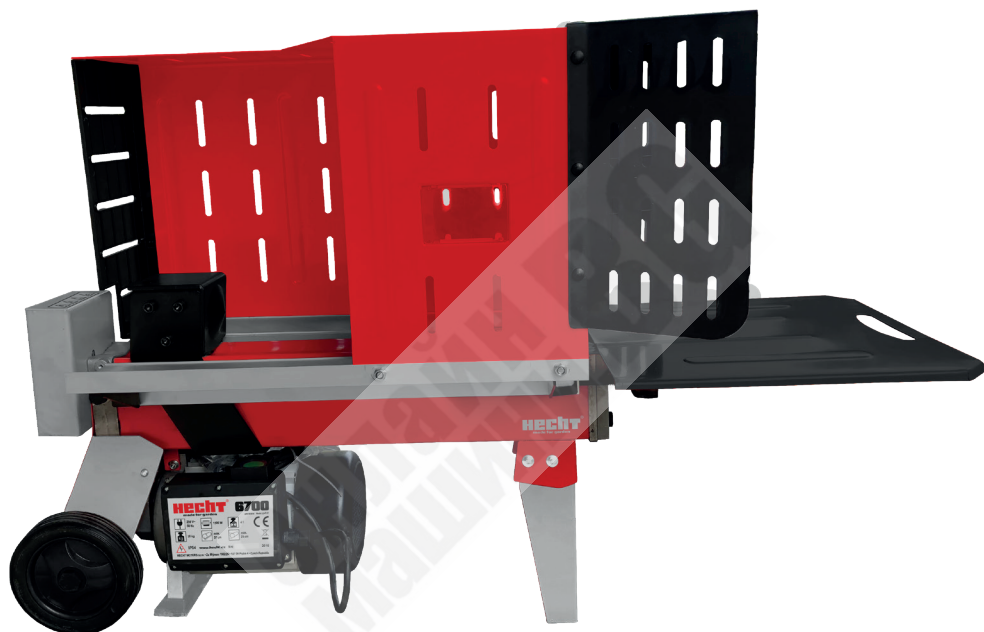


HECHT® 6700

made for garden



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL
BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINALNEHO MANUÁLU NA
POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

BG ЕЛЕКТРИЧЕСКА МАШИНА ЗА
ЦЕПЕНЕ НА ДЪРВА

DE ELEKTRISCHER WAAGRECHTER
KEIL-HOLZSPALTER

CS ELEKTRICKÝ VODOROVNÝ
KLÍNOVÝ ŠTÍPAČ

SK ELEKTRICKÁ VODOROVNÁ
KLINOVÁ ŠTIEPAČKA

PL ELEKTRYCZNA POZIOMA
ŁUPARKA KLINOWA

HU ELEKTROMOS VÍZSZINTES
RÖNKHASÍTÓ

ВG ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА СТРАХОТНИЯ ВИ ИЗБОР. ПРИ

ЗАКУПУВАНЕ НА КАЧЕСТВЕН, ТЕХНИЧЕСКИ УСЪВЪРШЕНСТВАЩ ПРОДУКТ. ПРОДУКТ ОТ HECHT.

Поради постоянното развитие и необходимостта от адаптиране към най-новите изисквания както на директивите и стандартите на ЕС, така и на националните стандарти, могат да бъдат направени технически и дизайнерски промени в продуктите. Снимките и чертежите в това ръководство са само за илюстративни цели. (Също да се използват снимки на друг продукт за обяснение на функцията.)

Не могат да се правят претенции или оплаквания, свързани с това ръководство (особено свързани с възможни отклонения от данните, посочени в него), ако продуктът отговаря на условията на всички сертификати и декларации и осигурява функцията, както е посочено и описано в ръководството и ако употребата на продукта отговаря на предназначението към момента на покупката.

Целта на това ръководство е преди всичко да запознае оператора с принципите на работа с продукта, с неговия монтаж/монтиране, с правилата за безопасност по време на употреба, поддръжка, съхранение и транспорт. Ръководството, което е неразделна част от продукта, трябва да се съхранява на сигурно място, за да може да се намери необходимата информация в бъдеще. При предаване на продукта на друго лице е необходимо да се предаде и ръководството. Ако се съмнявате, свържете се с вносителя или магазина, откъдето е закупен продуктът.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZU DIESER HERVORRAGENDE

WAHL. ZUM KAUF EINES QUALITATIVEN, TECHNISCH HOCHENTWICKELTEN PRODUKTS. EINEM PRODUKT DER MARKE HECHT.

In Anbetracht der ständigen Weiterentwicklung und der Notwendigkeit der Anpassung an die neuesten Anforderungen der Richtlinien und Normen der EU und die nationalen Normen können an den Produkten technische Änderungen und Designänderungen vorgenommen werden. Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung können nur illustrativen Charakter haben. (Zur Erläuterung der betreffenden Funktion können Abbildungen eines anderen Produkts verwendet worden sein.)

Es können keine Ansprüche und Reklamationen geltend gemacht werden, die mit dieser Anleitung zusammenhängen (insbesondere wenn diese mit möglichen Abweichungen von in dieser Anleitung angeführten Angaben zusammenhängen), wenn das Produkt die Bedingungen sämtlicher Zertifizierungen und Erklärungen erfüllt und die Funktionen so gewährt, wie in der Anleitung angegeben und beschrieben, und wenn die Benutzung des Produkts dem beim Kauf beabsichtigten Zweck entspricht.

Diese Anleitung hat den Zweck, vor allem den Bediener mit den Grundsätzen des Umgangs mit dem Produkt, mit dessen Montage / Zusammenbau, mit den Sicherheitsregeln bei der Benutzung, der Wartung, der Lagerung und dem Transport vertraut zu machen. Die Anleitung, die ein untrennbarer Bestandteil des Produkts ist, muss gut aufbewahrt werden, damit es möglich ist in der Zukunft benötigte Informationen nachzuschlagen. Bei der Übergabe des Produkts an eine andere Person muss auch diese Gebrauchsanleitung übergeben werden.

Kontaktieren Sie im Falle von Unklarheiten die nächste HECHT-Verkaufsstelle – den Gartenspezialisten – oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, in der Sie gekauft haben.

ВГ ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА СТРАХОТНИЯ ВИ ИЗБОР. ПРИ ЗАКУПУВАНЕ НА КАЧЕСТВЕН, ТЕХНИЧЕСКИ УСЪВЪРШЕНСТВАЩ ПРОДУКТ. ПРОДУКТ ОТ HECHT.

Поради постоянното развитие и необходимостта от адаптиране към най-новите изисквания както на директивите и стандартите на ЕС, така и на националните стандарти, могат да бъдат направени технически и дизайнерски промени в продуктите. Снимките и чертежите в това ръководство са само за илюстративни цели. (Също да се използват снимки на друг продукт за обяснение на функцията.)

Незле упулатоване какъто и директивите и стандартите на ЕС, така и на националните стандарти, могат да бъдат направени технически и дизайнерски промени в продуктите. Снимките и чертежите в това ръководство са само за илюстративни цели. (Също да се използват снимки на друг продукт за обяснение на функцията.)

Незле упулатоване какъто и директивите и стандартите на ЕС, така и на националните стандарти, могат да бъдат направени технически и дизайнерски промени в продуктите. Снимките и чертежите в това ръководство са само за илюстративни цели. (Също да се използват снимки на друг продукт за обяснение на функцията.)

V případě nejjasnosti kontaktujte nejbližší prodejnu HECHT – specialista na zahradu nebo se obraťte na prodejnu, ve které byl výrobek zakoupen.

SK GRATULUJEME VÁM KU SKVELEJ VOLBE. K NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELEHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhľadom k stálemu vývoju a k nutnosti prispôsobovania sa najnovším požiadavkám smerníc a noriem EU aj národných noriem môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a dizajnové zmeny. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. (Na vysvetlenie danej funkcie môžu byť použité obrázky iného výrobku.)

Nemožno uplatňovať akékoľvek nároky a reklamácie súvisiace s týmto návodom (najmä potom súvisiace s možnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených), ak výrobok spĺňa podmienky všetkých certifikácií a vyhlásení a poskytuje funkciu tak, ako je uvedená v návode, a ak použitie výrobku zodpovedá zamýšľanému účelu pri kúpe.

Tento návod má za účel predovšetkým oznámiť obsluhu so zásadami zaobchádzania s výrobkom, s jeho montážou/zostavením, s bezpečnostnými pravidlami pri používaní, údržbe, skladovaní a preprave. Návod, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou výrobku, je nutné dobre uschovať, aby bolo možné v budúcnosti dohľadať potrebné informácie. Pri odovzdaní produktu ďalšej osobe je nutné odovzdať aj tento návod na použitie.

V prípade nejjasnosti kontaktujte najbližšiu predajňu HECHT – špecialista na záhradu alebo sa obraťte na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený.

PL GRATULUJEMY ŚWIETNEGO WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE. PRODUKTU MARKI HECHT.

W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądowno. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznie ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogły zostać użyte rysunki innego produktu.)

Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkowanie produktu spełnia przeznaczenie zakupu.

Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcję, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odszukać potrzebne informacje. Podczas przekazania produktu kolejnej osobie należy przekazać również niniejszą instrukcję obsługi.

W razie wątpliwości skontaktuj się z najbliższym sklepem HECHT – specjalista ogrodnictwa lub zwróć się do sklepu, w którym zakupiłeś produkt.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK A REMEK VÁLASZTÁSHOZ, HOGY MINŐSÉGI, FEJLETT TECHNOLÓGIÁT ALKALMAZÓ TERMÉKET VÁSÁROLT. A HECHT MÁRKA TERMÉKÉT.

A folyamatok fejlesztés és az EU irányelvek és szabványok, valamint a nemzeti szabványok legújabb követelményeinek való megfelelés szükségessége miatt lehetséges, hogy műszaki és tervezési változtatásokat hajtsunk végre a termékeken. A kézikönyvben található fényképek és rajzok csak szemléltető célokat szolgálnak. (Az egyes funkciók magyarázatára más termék képei is felhasználhatók.)

A jelen kézikönyvvel kapcsolatban nem lehet panasz és követelést benyújtani (különösen a benne szereplő adatoktól való esetleges eltérésekkel kapcsolatban), ha a termék megfelel az összes tanúsítás és nyilatkozat feltételeinek, és a kézikönyvben ábrázolt és leírt funkciót biztosítja, és ha a termék rendeltetésre és használatára megfelelő a vásárláskori elvárásoknak.

A kézikönyv célja elsősorban a kezelő megismertetése a termék használatának alapeivel, annak összeszerelésével / összállításával, a használatra, karbantartásra, tárolásra és szállításra vonatkozó biztonsági szabályokkal. Az útmutatót, amelyek a termék szerves részét képezik, biztonságos helyen kell tartani, hogy a jövőben megtalálják a szükséges információkat. Amikor a terméket másnak adja át, át kell adnia ezt használati útmutatót is.

Ha kétségek vannak, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi HECHT - a kertek mestere márkabolttal, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.



BG Преди първата работа, моля, прочетете внимателно ръководството за експлоатация!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	8
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	10
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	12
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	15
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗНАНСТВО С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	33
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ НА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	34

DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS.....	4
TECHNISCHE DATEN	8
MASCHINENBESCHREIBUNG	10
ILLUSTRIERTER LEITFADEN	12
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	34

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	4
SPECIFIKACE	8
POPIS STROJE.....	10
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	12
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	33
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	34

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
ŠPECIFIKÁCIA	8
POPIS STROJA	10
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	12
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA.....	33
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....	34

POLSKI

SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA	4
DANE TECHNICZNE	8
OPIS URZĄDZENIA	10
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE.....	12
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA.....	33
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE.....	34













MAGYAR


JELEK A GÉPEN	4
SPECIFIKÁCIÓ	8
A GÉP RÉSZEI.....	10
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	12
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	33
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA.....	34

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

BG SK	DE PL	CS HU
<p>Продуктът трябва да се работи изключително внимателно. Символите за безопасност върху етикетите, прикрепени към продукта, показват вида на опасността и ви напомнят за превантивни предпазни мерки. Правилното гълкуване на тези символи ще направи продукта по-безопасен и лесен за използване. Прочете следната таблица и научете тяхното значение.</p>	<p>Das Produkt muss mit höchster Vorsicht betrieben werden. Die Sicherheitssymbole auf den Aufklebern, mit denen das Produkt versehen ist, verweisen auf die Gefahrenart und erinnern an die präventiven Sicherheitsgrundsätze. Die richtige Interpretation dieser Symbole ermöglicht Ihnen eine sicherere und einfachere Benutzung. Studieren Sie die folgende Tabelle und erlernen Sie deren Bedeutung.</p>	<p>Produkt musí být provozován s nejvyšší opatrností. Bezpečnostní symboly na samolepkách, kterými je produkt opatřen, upozorňují na druh nebezpečí a připomínají preventivní bezpečnostní zásady. Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní bezpečnější a snazší používání. Prostudujte si následující tabulku a naučte se jejich význam.</p>
<p>Produkt musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Bezpečnostné symboly na samolepkách, ktorými je produkt opatrený, upozorňujú na druh nebezpečenstva a pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní bezpečnejšie a jednoduchšie používanie. Preštudujte si nasledujúcu tabuľku a naučte sa ich význam.</p>	<p>Produkt musi być użytkowany z najwyższą ostrożnością. Znaki bezpieczeństwa na naklejkach, które są naklejone na produkcie, wskazują na rodzaj ryzyka i przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa. Właściwa interpretacja tych symboli umożliwi bezpieczniejsze i łatwiejsze użytkowanie. Zapoznaj się z poniższą tabelką i naucz się ich znaczenia.</p>	<p>A termék nagyon óvatosan kell üzemeltetni. A termékre fragasztott matricákon található biztonsági szimbólumok figyelemzetnek a veszély típusára és emlékeztetnek a megelőző biztonsági intézkedésekre. Ezen szimbólumok helyes értelmezése leherővé teszi a termék biztonságosabb és könnyebb használatát. Nézze át az alábbi táblázatot és tanulja meg a jelentésüket.</p>
<p>Стикери и етикети за безопасност са неразделна част от продуктът. Затова при никакви обстоятелства не трябва да се премахват; ги поддържащے видими и чисти. Сменете с нови, ако липсват, повредени са или вече не се четат.</p>	<p>Die Aufkleber und die Sicherheitsschilder sind ein untrennbarer Bestandteil des Produkts. Entfernen Sie diese daher unter keinen Umständen, halten Sie diese sichtbar und sauber. Ersetzen Sie diese durch neue, wenn sie fehlen oder beschädigt bzw. unleserlich sind.</p>	<p>Samolepky a bezpečnostní štítky jsou nedílnou součástí výrobku. Proto je za žádných okolností neodstraňujte, udržujte je viditelné a čisté. Nahraďte je novými, pokud chybí nebo jsou poškozené či již nečitelné.</p>
<p>Samolepky a bezpečnostné štítky sú neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Preto ich za žiadnych okolností neodstraňujte, udržujte ich viditeľné a čisté. Nahraďte ich novými, ak chýbajú alebo sú poškodené či nečitateľné.</p>	<p>Naklejki i etykiety są nieodłączną częścią produktu. Dlatego pod żadnym pozorem ich nie usuwaj, zapewnij ich dobrą widoczność i czystość. Zastąp je nowymi, jeśli ich brakuje, są uszkodzone albo już nieczytelne.</p>	<p>A matricák és biztonsági címkék a termék szerves részét képezik. Ezért azokat semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani, láthatóan és tisztán kell tartani őket. Cserélje ki őket, ha hiányoznak vagy sérültek, vagy már nem olvashatók.</p>
 <p>Общ предупредителен знак</p>	<p>Allgemeines Warnzeichen</p>	<p>Обecná výstražná značka</p>
<p>Všeobecné výstražné znamenie</p>	<p>Ogólny znak ostrzegawczy</p>	<p>Általános figyelmeztető jelzés</p>
 <p>Прочетете ръководството с инструкции.</p>	<p>Lesen Sie die Betriebsanleitung</p>	<p>Čtete návod na použití.</p>
<p>Čítajte návod na obsluhu.</p>	<p>Proszę przeczytać instrukcję obsługi.</p>	<p>Olvassa el a használati útmutatót!</p>

	BG SK	DE PL	CS HU
	Използвайте защита за очите и ушите. Používajte ochranu očí a sluchu.	Tragen Sie Augen- und Gehörschutz. Używać ochronę oczu i słuchu.	Používejte ochranu očí a sluchu. Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Носете защитни ръкавици! Používajte ochranné rukavice.	Schutzhandschuhe benutzen. Stosować rękawice ochronne.	Používejte ochranné rukavice. Védőkesztyű használatra kötelező!
	Носете неплъзгащи се предпазни обувки. Noste protišmykovú bezpečnostnú obuv.	Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe. Noś antypoślizgowe obuwie ochronne.	Noste protismykovou bezpečnostní obuv. Viseljen csúszásmentes védőcipőt.
	Внимание! Опасни напрежения. Опасност от токов удар! Pozor! Nebezpečné napätie! Riziko poranenia elektrickým prúdom	Achtung! Gefährliche Spannung! Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Pozor! Nebezpečné napětí! Riziko poranění elektrickým proudem Figyelem! Veszélyes feszültség! Áramütés veszélye!
	Не използвайте този продукт в дъжда или оставете на открито, докато вали. Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet. Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší. A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
	Не премахвайте и не деактивирайте безопасността устройства. Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení.	Entfernen oder deaktivieren Sie niemals Schutzeinrichtungen und Schutzabdeckungen. Nie usuwać ani nie uniemożliwiać funkcję urządzeń ochronnych.	Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostních zařízení. A biztonsági és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos.
	Винаги изключвайте машината от електрическата мрежа преди почистване, проверка, ремонт или когато е повредена или оплетена. Prístroj vždy odpojte od elektrickej siete pred čistením, kontrolou, opravou, ak je poškodený, alebo ak sa elektrický kábel zamotá.	Trennen sie das Gerät vom Stromnetz bevor Sie Reinigungs-, Wartungs oder Reparaturarbeiten durchführen, oder wenn das Kabel beschädigt oder verheddert ist. Urządzenie zawsze odłącz z sieci elektrycznej przed czyszczeniem, kontrolą, naprawą, jeśli jest kabel uszkodzony lub jest splątany.	Přístroj vždy odpojte od elektrické sítě před čištěním, kontrolou, opravou, pokud je poškozený, nebo pokud se elektrický kabel zamotá. Tisztítás, javítás, vagy karbantartás előtt, a hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, a készüléket a hálózati vezeték kihúzásával feszültségmentesítse.
	Риск от порязване и смачкване! Никога не докосвайте опасни зони, когато ножът за чепене се движи. Nebezpečnosť porazania a pomliaždenia. Nikdy sa nedotýkajte nebezpečných oblastí, keď je štípací nôž v pohybe.	Warnung vor Handverletzungen! Greifen Sie niemals in den Bereich des Spaltkeils, wenn dieser in Bewegung ist. Ryzyko porażenia i rozmiarzenia. Nigdy nie dotykaj się niebezpiecznych miejsc, kiedy klin rozdzielnik jest w ruchu.	Nebezpečí porazání a zhmždění. Nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípací nůž v pohybu. Vágás és zúzódás veszélye! Ne nyúljon a gép üzemi tartományába, amikor a hasító ék mozgásban van.

	BG SK	DE PL	CS HU
	Не отстранявайте задръстените трупи с ръце. Nesnažte sa uvoľniť zaseknuté polená rukami.	Vorsicht! Bewegte Maschinenteile. Entfernen Sie verklemmtes Holz nicht mit den Händen. Benutzen Sie ein Werkzeug.	Nesnažte se uvoľniť zaklíněné špalky rukama.
	Преди каквато и да е операция, моля, разхлабете обезвъздушителя винт. Затворете преди транспортиране.	Vor der Inbetriebnahme muss die Entlüftungsschraube gelöst werden! Für den Transport muss die Entlüftungsschraube geschlossen werden!	Před uvedením do provozu uvolněte odvězňovací šroub. Před přepravou šroub opět dotáhněte.
	Pred uvedením do prevádzky uvoľnite odvzdušňovaci skrutku. Pred prepravou skrutku opäť dotiahnite.	Przed rozpoczęciem eksploatacji zwolnić śrubę odpowietrzającą. Zamknąć przed transportem.	Üzembe helyezés előtt lazítsa meg a légtelenítő csavart. Szállítás előtt a csavart újra húzza meg.
	Волтаж Napätie	Spannung Napięcie	Napětí Feszültség
	Максимален диаметър на трупите Priemer štiepaného dreva	Max. Durchmesser des zu spaltenden Holzes Średnica drewna do łupania	Průměr dřeva ke štípání A hasítandó tönk maximális átmérője
	Сила на разделяне Maximálny štiepačí tlak	Spaltdruck Moc łupania	Štipací síla Maximális hasító nyomás
	Мощност на двигателя Příkon motora	Motorleistung Pobór mocy silnika	Příkon motoru Motor teljesítményfelvétele
	Максимална дължина на трупа Maximálna dĺžka štiepaného dreva	Max. mögliche Länge des zu spaltenden Holzes Długość drewna do łupania	Délka dřeva ke štípání A hasítandó rönk maximális hosszúsága
	Тегло Hmotnosť	Gewicht Masa	Hmotnost Tömeg
	Когато работите с този цепащ, не поставяйте ръцете си под ножа за цепене. Pri obsluze tejto štiepačky nevkładajte ruky pod štiepačí klin.	Warnung! Quetschgefahr! Greifen Sie niemals unter den Spaltkeil! Podczas obsługi łuparki nie kłaść rąk pod klin rozdzielnik.	Při obsluze této štipačky nevkładějte ruce pod štipací klín. A hasító ék alá a kezét ne tegye be.
	Не изхвърляйте електроуредите заедно с битовите отпадъци. Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.	Elektrické prístroje nepatří do domovního odpadu. Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos!
	Клас на защита I Trieda ochrany I	Schutzklasse I Klasa zabezpieczenia I	Třída ochrany I Védelmi osztály I

	BG SK	DE PL	CS HU
IP54	Защита от проникване	Schutzklasse	Stupeň krytí
	Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védettségi fokozat
	Гарантирано ниво на звукова мощност	Garantierter Niveau der akustischen	Garantovaná hladina akustického výkonu
	Garantovaná hladina akustického výkonu	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Garantált hangteljesítményszint
CE	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
IAN	Идентификационен номер на артикул	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

Онлайн BG
Машини BG

СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

HECHT 6700			
Номинално напрежение	Netzspannung	Jmenovité napětí	AC 230 V
Menovité napätie	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	
Номинална честота	Frequenz	Jmenovitá frekvence	50 Hz
Menovitá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Névleges frekvencia	
Входяща мощност (S3 50%)*	Max. Motorleistung (S3 50%)*	Příkon (S3 50%)*	1500 W
Príkon (S3 50%)*	Pobór mocy (S3 50%)*	Fogyasztás (S3 50%)*	
Клас на защита	Schutzklasse	Třída ochrany	I
Trieda ochrany	Klasa zabezpieczenia	Védelmi osztály	
Защита от проникване	IP Schutzart	Stupeň krytí	IP 54
Stupeň krytia	Stopień ochrony	A védettség mértéke	
Минимални напречни сечения на напълно развит удължител	Minimale Querschnitte eines komplett abgewickelten Verlängerungskabels	Minimální průřez prodlužovacího, zcela rozvinutého kabelu	≤ 6m / 1,5 mm² > 6m / 2,5 mm²
Minimálne prierezy predĺžovacieho, úplne rozvinutého kábla	Minimalne przekroje całkowicie rozwiniętego przedłużacza	A hosszabbító kábel minimális keresztmetszete teljesen letekert állapotban	
Максимална сила	Max. Spaltdruck	Max. štípací síla	4 t
Max. štípacia síla	Maksymalny nacisk	Max. hasítóerő	
Диаметър на трупа	Spaltdurchmesser	Průměr polen	50 - 250 mm
Priemer dreva	Średnica kloca	A rönk átmérője	
Дължина на трупа	Max. Holzlänge	Délka dřeva ke štípaní	370 mm
Dłzka drewa ku štípaniu	Długość kloca do rozluptywania	A hasítandó rönk hossza	
Тегло на машината	Gewicht	Hmotnost stroje	54 kg
Hmotnosť stroja	Waga maszyny	A gép súlya	
Капацитет на хидравличното масло при бл.	Hydrauliköl Tankvolumen	Množství hydraul. oleje cca	2,4 l
Kapacita olejovej nádrže cca.	Pojemność zbiorniku oleju ok.	Olajtartály térfogata kb.	
Препоръчително хидравлично масло	Empfohlenes Hydrauliköl	Doporučený hydraulický olej	HECHT HC22
Odporúčany hydraulický olej	Zalecany olej hydrauliczny	Ajánlott hydraulikus olaj	
Макс. хидравлично налягане	Max. Hydraulikdruck	Max. hydraulický tlak	16 MPa
Max. hydraulický tlak	Max. ciśnienie hydrauliczne	A hydraulikus olaj nyomása	
Условия на работа	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	+5°C – +40°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	
Гарантирано ниво на звукова мощност A, L WAd	Garantierter Niveau der akustischen Leistung A, LWAd	Garantovaná hladina akustického výkonu A, LWAd	LWAd = 91 dB (A)
Garantovaná hladina akustického výkonu A, LWAd	Gwarantowany poziom mocy akustycznej A, LWAd	Garantált hangteljesítményszint A, LWAd	

Ниво на звукова мощност A, LWAm	Niveau der akustischen Leistung A, LWAm	Hladina akustického výkonu A, LWAm	LWAm = 84 dB(A)
Hladina akustického výkonu A, LWAm	Poziom mocy akustycznej A, LWAm	Hangteljesítményszint A, LWAm	
Емисионно ниво на звуково налягане A, LpAm на работното място на оператора	Niveau des akustischen Emissionsdruck A, LpAd auf Bedienerstandort	Hladina emisního akustického tlaku A, LpAm на станovišti obsluhy	LpA = 74 dB (A)
Hladina emisního akustického tlaku A, LpAm на станovišti obsluhy	Poziom emisijnego ciśnienia akustycznego A, LpAm на stanowisku operatora	Kibocsátási hangnyomásszint A, LpAm az üzemeltető állomásán	

BG Цигрираните цифри са нива на емисии и не са непременно безопасни работни нива. Въпреки че има връзка между емисиите и нивата на експозиция, това не може да се използва надеждно, за да се определи дали са необходими допълнителни предпазни мерки или не. Факторите, които влияят върху действителното ниво на експозиция на работната сила, включват характеристиките на работното помещение, другите източници на шум и т.н., т.е. броя на машините и други съседни процеси. Също така допустимото ниво на експозиция може да варира в различните страни. Тази информация обаче ще позволи на потребителя на машината да направи по-добра оценка на опасността и риска.

DE Die angegebenen Werte gelten als Emissionswerte und müssen daher nicht gleichzeitig sichere Werte am Arbeitsplatz darstellen. Obwohl ein gewisser Zusammenhang zwischen den Emissions- und Immissionswerten besteht, kann nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob weitere präventive Maßnahmen erforderlich sind oder nicht. Faktoren, die den aktuellen Immissionswert am Arbeitsplatz beeinflussen können, umfassen die Dauer der Wirkung, spezifische Eigenschaften des Arbeitsbereichs, weitere Lärmquellen usw., z.B. Anzahl der Maschinen und anderer Prozesse in der Nachbarschaft des Gerätes. Zulässige Werte des Arbeitsplatzes können auch in verschiedenen Ländern unterschiedlich sein. Diese Information sollte jedoch für den Benutzer zu einer besseren Abschätzung der Bedrohung und Risiken beihilflich sein.

DE Uváděné hodnoty jsou emisní hladiny a nemusí představovat bezpečné pracovní hladiny. Ačkoliv je korelace mezi emisními hladinami a hladinami expozice, nemohou být tyto hodnoty použity ke spolehlivému stanovení, zda jsou nebo nejsou nutná další opatření. Činitele, které ovlivňují skutečné hladiny expozice pracovníků, zahrnují vlastnosti pracovního prostoru, jiné zdroje hluku, atd., např. počet strojů a ostatní sousední procesy. Nejvyšší přípustná hladina expozice může být také v jednotlivých zemích různá. Tyto informace mají sloužit uživateli stroje k lepšímu zhodnocení nebezpečí a rizika.

GB Uvádzané hodnoty sú emisné hladiny a nemusia predstavovať bezpečné pracovné hladiny. Hoci je korelácia medzi emisnými hladinami a hladinami expozície, nemôžu byť tieto hodnoty použité k spoľahlivému stanoveniu, či sú alebo nie sú nutné ďalšie opatrenia. Činitele, ktoré ovplyvňujú skutočné hladiny expozície pracovníkov zahŕňajú vlastnosti pracovného priestoru, iné zdroje hluku atď., napr. počet strojov a ostatné susedné procesy. Najvyššia prípustná hladina expozície môže byť tiež v jednotlivých krajinách rôzna. Tieto informácie majú slúžiť používateľovi stroja na lepšie zhodnotenie nebezpečenstva a rizika.

PL Podane wartości są poziomami emisji i mogą nie reprezentować bezpiecznych poziomów roboczych. Chociaż istnieje korelacja między poziomami emisji a poziomami narażenia, wartości tych nie można wykorzystywać do wiarygodnego określenia, czy konieczne są dodatkowe środki. Czynniki, które wpływają na rzeczywiste poziomy narażenia pracowników, obejmują charakterystykę miejsca pracy, inne źródła hałasu itp., takie jak liczba urządzeń i inne pokrewne procesy. Maksymalny dopuszczalny poziom narażenia może się również różnić w zależności od kraju. Informacje te mają pomóc użytkownikowi urządzenia w lepszej ocenie zagrożeń i ryzyka.

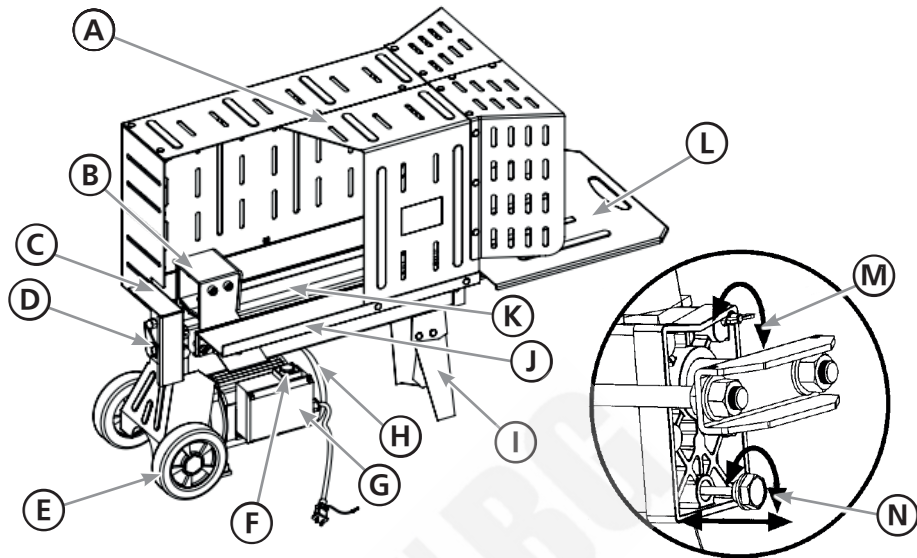
HU A megadott értékek kibocsátási szintek, és nem feltétlenül jelentenek biztonságos üzemi szintet. Bár van összefüggés a kibocsátási szintek és az expozíciós szintek között, ezek az értékek nem használhatók megbízhatóan annak meghatározására, hogy szükség van-e további intézkedésekre. A tényleges munkavállalói expozíciós szintet befolyásoló tényezők közé tartoznak a munkaterület jellemzői, egyéb zajforrások stb. Például a gépek száma és más szomszédos folyamatok. A maximálisan megengedett expozíciós szint országonként változhat. Ez az információ azonban lehetővé teszi a gép felhasználójának, hogy jobban értékelje a veszélyt és a kockázatot.

* **Непрекъсната работа с периодично натоварване (5 минути натоварване – 5 минути празен ход)**
 Dauerbetrieb mit Aussetzbelastung (Last 5 min - 5 min Leerlauf)
 Trvalý provoz s přerušovaným zatížením (5 min zatížení – 5 min chod naprázdno)
 Trvalá prevádzka s prerušovaným zatažením (5 min zataženie – 5 min chod naprázdno)
 Tryb pracy S3 (50%) wskazuje na profil obciążeniem 5 minuty i 5 reszta minut.
 Folyamatos üzemeselés a terhelés megszakításával (5 perc terhelés – 5 perc üzemárat)

BG Производителят си запазва правото на печатни грешки и несъответствия в представянето; също и за възможни технически промени, които не засягат основните параметри и функция на устройството, без предварително уведомление / DE Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. / GB Vyrobc si vyhradzuje právo na tiskové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkci zařízení bez předchozího upozornění. / HU Vgyártó si vyhrazuje právo na tlačové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovnako na prípadné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkcie zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. / PL Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewyływających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia. / HU A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
A	Тава за дървета Štiepačí kryt	Spaltabdeckung Osłona obszaru łupiącego	Štípací kryt Hasító rész burkolata
B	Прес плоча Prítlačná doska	Schubplatte Płyta dociskowa	Tlačná deska Nyomólap
C	Предпазител на лоста за управление Kryt ovládacej páky	Abdeckung des Bedienehebels Osłona dźwigni sterującej	Kryt ovládací páky Vezérlőkar burkolata
D	Хидравличен лост за управление Ovládací páka hydrauliky	Bedienehebel der Hydraulik Dźwignia sterująca hydrauliką	Ovládací páka hydrauliky Hidraulika vezérlő karja
E	Колела Kolesá	Rad Koła	Kola Kerekek
F	Превключвател Spínač	Schalter Włącznik	Spínač Kapszoló

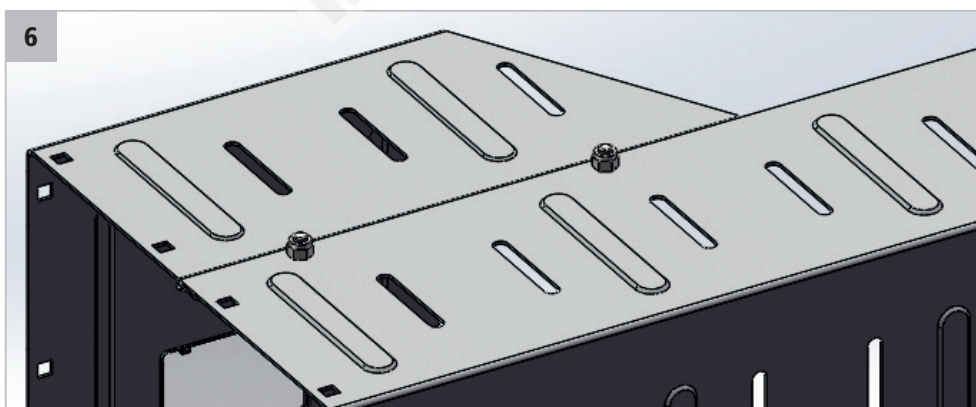
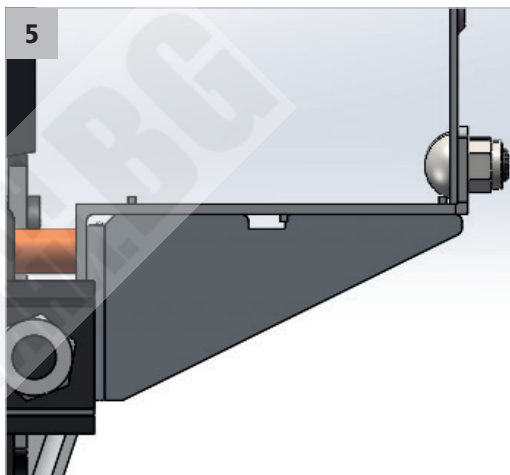
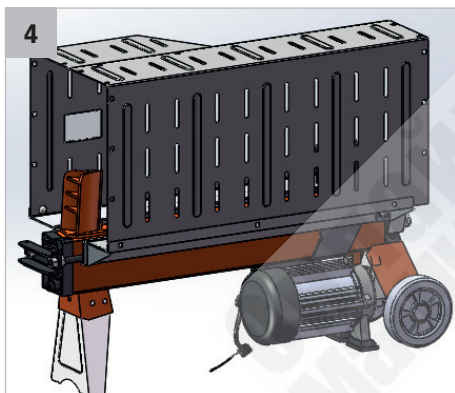
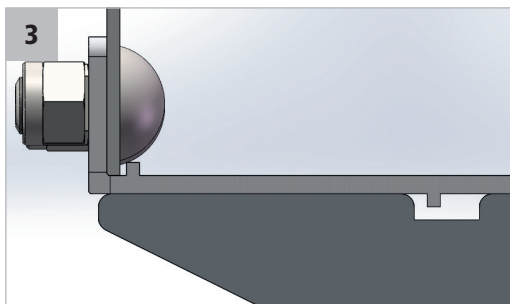
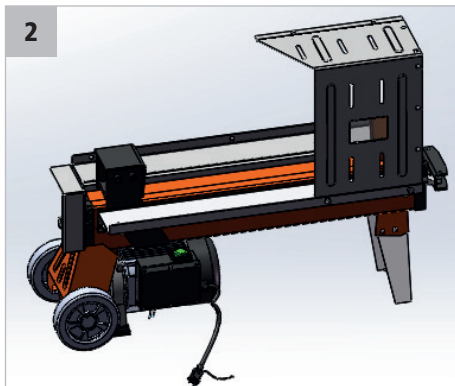
	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
Ⓒ	Кутия с бутони Spínacia skrinka	Schaltschrank Stacyjka	Spínací skříňka Kapcsolószekrény
Ⓗ	Мотор Motor	Motor Silnik	Motor Motor
Ⓘ	Опорен крак Podperná noha	Stützfuß Noga podpierająca	Podpěrná noha Támasztóláb
Ⓙ	Плочи за задържане на трупи Zaistovacia doska	Sicherungsplatte Płyta zabezpieczająca	Zajišťovací deska Biztosító lemez
Ⓚ	Разделящо легло Štieracie lôžko	Spaltbett Blat roboczy	Štípací lůžko Hasító teknő
Ⓛ	задна плоча zadná doska	Rückplatte Tylna tablica	zadní deska Hátsó lemez
Ⓜ	Винт за обезвъздушаване Odvzdušňovacia skrutka Болт за източване на маслото с измервателна пръчка	Entlüftungsschraube Śruba odpowietrzająca Ölablassschraube mit Skala	Odvzdušňovací šroub Légtelenítő csavar Vypouštěcí šroub oleje s měrkou
Ⓝ	Върхушката скрутка oleja s mierkou	Śruba spustowa oleju z miarką	Olajleeresztő csavar szintjelzővel

**ПРЕПОРЪЧАНИ АКСЕСОАРИ / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**

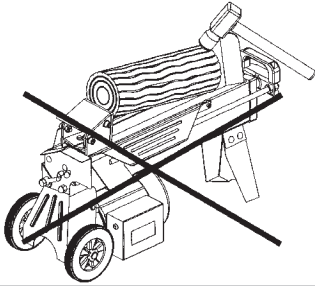
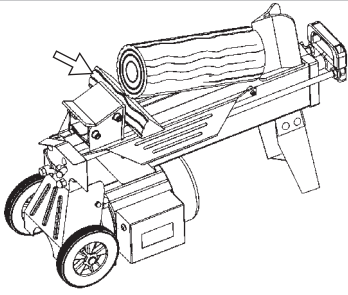


HECHT HC22

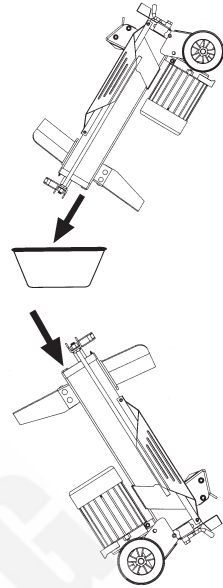
- ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО
- HYDRAULIKÖL
- HYDRAULICKÝ OLEJ
- HYDRAULICKÝ OLEJ
- OLEJ HYDRAULICZNY
- HIDRAULIKA OLAJ



14



15





СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	8
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	10
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	12
УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ.....	16
ОБУЧЕНИЕ.....	17
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	17
ПОДГОТОВКА.....	18
ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ.....	19
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ.....	19
ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА.....	20
ПРОФИЛАКТИКА И ПЪРВА ПОМОЩ.....	20
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ.....	21
РАЗОПАКОВАНЕ.....	21
МОНТАЖ.....	22
МАШИНЕН МОНТАЖ.....	22
ПРОВЕРКА / НАЛИВАНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО.....	23
НАЛЯГАНЕ.....	23
ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ.....	23
ЕКСПЛОАТАЦИЯ.....	24
ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ.....	26
ПЛАН ЗА ПОДДРЪЖКА.....	27
ПОЧИСТВАНЕ.....	27
СМЯНА НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО.....	27
ЗАТОЧВАНЕ НА КЛИНА.....	28
СЪХРАНЕНИЕ.....	28
ТРАНСПОРТ.....	28
ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ.....	28
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	29
ИЗХВЪРЛЯНЕ.....	29
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА.....	29
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАТОСТ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	33
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	34

Обърнете специално внимание на подчертаните инструкции, които посочват следните рискове:

⚠ WARNING! Сигнална дума (етикет с дума), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не бъде предотвратена.

⚠ CAUTION! Сигнална дума (етикет на думата). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леко или средно нараняване и/или повреда на машината или имущество.

! | Важно съобщение.

i | Забележка: Предоставя полезна информация.

УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

WARNING!

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИЯТА ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност. НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНИ НАРАНЯВАНИЯ.

Ако забележите повреда по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете вашия доставчик. **ДА НЕ СЕ ПУСКА В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.**

СПЕЦИАЛНИ ПРАВИЛА И УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ
Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- за цепене на дърва за огрев, както е описано в тези инструкции.
- според съответните описания и инструкции за безопасност в тази инструкция за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

Ако продуктът се използва за цел, различна от предназначението, или ако бъде извършена неоторизирана модификация, законовата гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всякаква отговорност от страна на производителя ще бъдат невалидни.

Не преговаряйте! Използвайте продукта само за мощностите, за които е предназначен. Продуктът, предназначен за дадена цел, я изпълнява по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за комерсиална, търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не поемаме отговорност, ако продуктът се използва при тези или сравними условия.

Когато се изисква, следвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални инциденти по време на работа.

CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци. Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхно имущество.

- !** Запазете това ръководство с инструкции и ги използвайте, когато имате нужда от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е даден назаем на друго лице, е необходимо да заемете това ръководство с инструкции с него.

ОБУЧЕНИЕ

- Целият обслужващ персонал трябва да бъде подходящо обучен за използване, работа и настройка и особено запознат със забранените дейности.

CAUTION!

Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалени сетивни или умствени способности или липса на опит и знания - освен ако не са под наблюдението на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирало как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с лекаря си преди употреба на този продукт.

- Спазвайте националните/местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

WARNING!

Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

Използването на други аксесоари или приставки, различни от посочените в инструкциите за употреба, може да причини нараняване.

- Запознайте се с този продукт. Прочетете внимателно ръководството за употреба. Научете как да използвате този продукт, всички ограничения и какви рискове могат да бъдат свързани с употребата му. Научете продукта бързо да спре и да изключи контролите.
- Бъдете внимателни на работа, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
 - Ако продуктът не се използва, той трябва да се съхранява на сухо и сигурно място, недостъпно за деца.
- Никога не дърпайте щепсела от контакта, като дърпате кабела. Дръжте захранващия кабел далеч от топлина, мазнини и остри ръбове.
- Винаги изключвайте продукта от електрическата мрежа преди ремонт, когато сменят аксесоари и когато продуктът не се използва.
- Уверете се, че когато включвате в контакт, превключвателят е в положение "изключено".
- Ако продуктът се използва навън, използвайте само удължителен кабел, предназначен за употреба на открито и обозначен като такъв.
- Внимавайте какво правите, бъдете концентрирани и мислете разумно, не работете с продукта, ако сте уморени, под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.
- Дефектните превключватели трябва да бъдат поверени на оторизиран сервиз за подмяна.
- Не използвайте този продукт, ако главният ключ не позволява включването или изключването му.
- Този продукт е проектиран в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност и стандарти, приложими за него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирано лице и резервните части трябва да бъдат заменени с оригинални части, в противен случай потребителят може да бъде в сериозна опасност.
- Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол над машината.
- Не използвайте тази машина, ако сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.

BG

- Не прекалявайте. Поддържайте правилна опора и баланс през цялото време. Това позволява по-добър контрол на инструмента в неочаквани ситуации.
- Отстранете всички регулиращи ключове или гаечни ключове, преди да включите машината. Гаечен ключ или ключ, оставен прикрепен към въртяща се част на машината, може да доведе до нараняване.
- Облечете се правилно. Не носете широки дрехи или дрехи, които имат връзки или колани, бижута и други подобни. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещи се части. Свободни дрехи, бижута или дълга коса могат да бъдат захванати от движещи се части.
- Продължителната употреба на машината може да доведе до нарушения на кръвообращението в ръцете, причинени от вибрации. Тези ефекти могат да се влошат от ниски температури на околната среда и/или от прекомерно здраво захващане на ръкохватките. Периодът на употреба можете да удължите с подходящи ръкавици или редовни почивки. Правете чести почивки в работата. Ограничете количеството на излагане на ден.

DE

- Използвайте машината само на твърда, равна повърхност и на открито (напр. не близо до стена или твърд предмет).
- Поддържайте работното пространство без препятствия, като трупи, нацепено дърво и др.
- Не посягайте към зоната на цепене.
- Машината може да се управлява само от един човек. Дизайнът на операцията по разделяне е предназначен за управление от един човек. Ако има възможност асистент да помогне, тогава само един оператор може да контролира операцията по разделяне.
- Машината трябва да се работи с две ръце. Никога не блокирайте спусъка или неговите части.
- Преди работа проверете хидравличните тръби и маркучи и тествайте функцията за спиране на машината.
- Винаги използвайте оборудване за затягане на трупи с всички вертикални цепачи.
- Режете дърва само по посока на дървесната структура. Никога не поставяйте трупи срещу посоката на дървесния мотив (например, за да ги разделите).
- При цепене на нарязани дърва, трупи с неправилна форма, клони и др. съществува опасен риск от механичните свойства на такова дърво. Тъй като разцепването на такова дървесина е непредвидимо, съществува риск от изхвърляне, засядане, смачкване и др.).
- Не поставяйте дървен материал, съдържащ пирони, винтове, враснали въжета, камъни и други подобни.
- Винаги отстранявайте блокирания труп само когато двигателят на машината е изключен, който тогава трябва да бъде осигурен срещу случайно стартиране (изключете захранването).
- Не оставяйте работеща машина без надзор.
- Винаги поддържайте стабилно равновесие и твърда стойка. Не пресягайте над машината. Не стойте на по-високо ниво от основата на машината, когато вкарвате материал в машината.
- Винаги стойте извън зоната за отстраняване, когато машината работи.
- Когато зареждате материал в машината, внимавайте да не съдържа метални парчета, камъни, бутилки, кутии или други чужди предмети.

CS

SK

PL

HU

- Ако машината започне да генерира необичаен шум или вибрации, незабавно изключете двигателя и спрете машината. Направете следното:
 - огледайте го за повреди;
 - проверете и затегнете всички разхлабени части;
 - всички повредени части да бъдат ремонтирани или заменени с оригинални части.
- Пазете двигателя чист от стърготини и други отлагания, за да предотвратите повреда или риск от пожар.
- Незабавно потърсете медицинска помощ, ако изтичащата хидравлична течност е причинила нараняване.
- Уверете се, че хидравличните маркучи не докосват горещи или движещи се части, където има риск от повреда. Маркучите трябва да се поставят извън двигателя и зоната на разделяне.

ПОДГОТОВКА

- Проверете машината и се уверете, че е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са правилно закрепени и екранът е на мястото си. Сменете нечетливите етикети.

- Поддържайте всички предпазители и дефлектори на място и в добро работно състояние.
- Отстранете натрупаните отпадъци от областта на ауспуха и зоната на цилиндъра. Проверете ауспуха за пукнатини, корозия или други повреди.
- Проверявайте машината преди всяка употреба, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износени или повредени части.

ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ


WARNING!

Не свързвайте повреден кабел и не докосвайте повредения кабел, преди да изключите от мрежата. Това може да причини токов удар. В случай на повреда на консумата, тя трябва да бъде заменена от оторизиран сервизен център. Това предотвратява опасна ситуация.

- Защитете се от токов удар.
- Защитете захранващия и удължителния кабел от топлина, агресивни течности и остри ръбове. Когато изключвате, не дърпайте кабела.
- Не излагайте на дъжд и не използвайте във влажни или мокри условия.
- Не използвайте в среда с риск от пожар или експлозия.
- Никога не пипайте захранващия кабел и не дърпайте щепсела от контакта, като дърпате кабела.
- Редовно проверявайте захранващия кабел и проверявайте за признаци на повреда или стареене.
- Избягвайте случайно стартиране.
- Използвайте само удължителни кабели с достатъчно сечение, които са одобрени за тази цел и съответно етикетирани.
- Барабанът с кабела се развива напълно преди употреба.
- Предотвратете спонтанното падане на малки предмети в продукта.
- Не използвайте, ако превключвателят не осигурява безпроблемно включване и изключване.
- Никога не използвайте груба сила.
- Конструкцията е изпълнена в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност, които се прилагат за нея.
- Изключете захранването (например като извадите щепсела от контакта):
 - Винаги, когато машината е без надзор
 - Преди премахване на блокирането
 - Преди проверка, почистване или работа по машината
 - След сблъсък в предмет
 - Винаги, когато машината започне да вибрира неоправдано
 - При транспортиране

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

Еднофазният моторен разклонител е предназначен за свързване към стандартна електрическа мрежа. (230V ± 10% / 50 Hz ± 1 Hz). Машините трябва да се захранват през токов протектор (RCD) с ток на изключване по-малък от 30 mA. Използвайте 3-жилен удължителен кабел за свързване. (P + N + PE). Връзката към електрическата мрежа трябва да бъде защитена с прекъсвач 16 A. Свържете гумираните електрически кабели с минимално напречно сечение, съответстващо на входа на машината. Символ H 07 RN трябва да бъде в съответствие с EN60245.

-  **Забележка:** Свързвайте машината само към източник на електрическо захранване, който е надлежно ревизиран. Консултирайте се с местния съвет по електричество или електротехник, ако се съмнявате дали вашата домашна връзка отговаря на тези изисквания.

УДЪЛЖИТЕЛ

- Винаги използвайте двойно изолирано захранване и параметрите, съответстващи на консумацията на енергия на машината. Минималното напречно сечение на кабела трябва да се определи според данните за тока или мощността на вилицата/етикета на машината. Необходимо е не само да се вземе предвид натоварването, но и дължината на удължителя и вида на предпазителя.
- Поставете захранващия кабел така, че да не пречи на работата и да не се повреди.
- Използвайте само гумирани удължители с достатъчно напречно сечение на проводника и напълно развити.
- Правилното максимално натоварване на удължителния кабел трябва винаги да бъде посочено на неговия етикет.
- Използвайте само външни кабели, за предпочитане цветно кодирани, добре видими. Това намалява вероятността от случайна повреда на кабела.

ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

- Носете одобрени предпазни средства за очите! Работата на машината може да доведе до хвърляне на чужди предмети в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например коригиращите или слънчевите очила не осигуряват адекватна защита, защото нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени от страни.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шума може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Правете чести почивки в работата. Ограничете количеството на излагане на ден.
- Винаги носете здрави обувки с неплъзгащи се подметки. Риск от нараняване на краката или риск от подхлъзване върху мокра или хлъзгава земя. Това предпазва от наранявания и осигурява добра опора.
- Носете защитни ръкавици.
- Предпазното оборудване като маска за прах или каска, използвано при подходящи условия, ще намали нараняванията.

ПРОФИЛАКТИКА И ПЪРВА ПОМОЩ

📌 **Забележка:** Препоръчваме винаги да имате:

- Подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон) на ваше разположение.
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за придружител и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо повикване на спешни служби.
- Придружител, запознат с принципите на първа помощ. Придружителят трябва да спазва безопасно разстояние от работното място, като винаги ви вижда!

⚠️ **Винаги следвайте принципите за първа помощ в случай на наранявания.**

- Ако има порязване, покрийте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете силно, за да спрете кървенето.
- Когато бъде причинен токов удар, е необходимо повече от където и да било другаде да се наблегне на безопасността и елиминирането на риска за спасителите. Засегнатото лице обикновено остава в контакт с електрическо оборудване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от електрическия удар. Травматичният процес в този случай продължава. Следователно е необходимо ПЪРВО ДА ИЗКЛЮЧИТЕ ЗАХРАНВАНЕТО по всеки възможен начин. В последствие ИЗВИКАЙТЕ БЪРЗА Помощ или друга професионална служба, след което ОКАЖЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, поставете засегнатата плоскост по гръб, наведете главата им и изпънете долната си челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане в белите дробове и сърдечен масаж.
- Не позволявайте на хидравличното масло да влезе в контакт с кожата ви. Дръжте маслото далече от очите. Ако маслото попадне в очите, незабавно ги измийте с чиста вода. Ако дразненето все още е налице, незабавно посетете лекар.

В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако моторът започне да гори или от него се появи дим, изключете продукта, прекъснете захранването и се отдалечете на безопасно място.
- За да потушите огъня, използвайте подходящ пожарогасител (CO₂, сух прах, халотрон).
- НЕ ИЗПАДАЙТЕ В ПАНИКА. Паниката може да причини още повече щети.

ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва според инструкциите, е невъзможно да се премахнат всички рискове, свързани с неговата работа. Могат да възникнат следните рискове, произтичащи от конструкцията на продукта:

- Механични опасности и опасности, свързани с части на машината или детайли, причинени от форма, местоположение, тегло, здравина и механична якост.
- Опасност, свързана с притискане, срязване, порязване (напр. наранявания), навиване, дърпане или захващане.
- Опасност от инжектиране, пръскане или пръскане на течността под високо налягане
- Електрическа опасност, причинена от допир с електрически части под напрежение (директен контакт) или с части, попаднали под напрежение поради повреда на продукта (индиректен контакт).
- Опасности, причинени от пренебрегване на ергономичните принципи при използване на продукт, свързани с нездравословна поза или прекомерно напрежение, анатомия на ръката или крака, човешка грешка и поведение, локално осветление (лампи), конструкция или местоположение на дистанционните контролери.
- Опасност от неочаквано стартиране, неочаквано превишаване / превишаване на скоростта или всякакви повреди поради грешка или грешка и загуба на функционалност на системата за управление, възстановяване на захранването или външни влияния върху ел. устройство.
- Опасности, причинени от невъзможността за спиране на продукта при възможно най-добрите условия.
- Опасности, свързани с прекъсвания на електрозахранването, повреди на веригата за управление, грешки в монтажа и окабеляването, разтваряне по време на работа, загуба на стабилност / преобръщане на машината, падане, изхвърляне на предмети.
- Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични разстройства (напр. загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (водещ до съдови и неврологични увреждания в системата ръка-рамо, например така наречената „болест на белия пръст“).

WARNING!

Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да попречи на някои пейсмейкъри. За да се намали рискът от сериозни или фатални наранявания, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират за употреба със своя лекар.

РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след разглобяване на транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали преди да сте ги прегледали внимателно дали не са останали част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и др.) не оставяйте в обсега на деца, могат да бъдат възможен източник на опасност. Има опасност от поглъщане или задушаване!
- Ако забележите повреда при транспортиране или при разопаковане, незабавно уведомете вашия доставчик. Не работете с продукта!
- Препоръчваме да запазите опаковката за бъдеща употреба. Опаковъчните материали все пак трябва да се рециклират или изхвърлят в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте в съответните събирателни пунктове. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.

! | Закопчалките могат да се разхлябят по време на транспортиране в опаковката.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

1x тяло на машината; 1x опорен крак; 1x аксесоари за сглобяване; 1x ръководство за употреба, предпазна долна плоча, 2x тава за трупи, конектор за плоча, 2x горна предпазна плоча, 2x задна предпазна плоча, предна предпазна плоча, лява предпазна плоча

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.
- Този продукт изисква сглобяване. Продуктът трябва да бъде сглобен правилно преди употреба.

МОНТАЖ

CAUTION!

Машината трябва да бъде изключена от захранването по време на монтиране на части, регулиране, почистване, поддръжка или когато не се използва. Изключването на машината от захранването надеждно предотвратява произволно стартиране, което може да причини сериозни наранявания.

ПРОЦЕС НА ИНСТАЛИРАНЕ:

- Поставете левия предпазител в жлеба на лявата опорна плоча и подравнете дупките в предпазителя с отворите в плочата. За свързване използвайте два винта M8 за врата и две контрагайки (ФИГ. 2) (ФИГ. 3).
- Поставете десния предпазител в жлеба на дясната опорна плоча, подравнете дупките в предпазителя с отворите в плочата и използвайте три винта M8 и 3 контрагайки за свързване (ФИГ. 4) (ФИГ. 5). Използвайте два винта за врата M8 и две контрагайки, за да свържете левия и десния предпазител (ФИГ. 6).
- Поставете опорната плоча отпред на машината (ФИГ. 7).
- Подравнете дупките в левия и десния предпазител с отворите в капака на фунията и свържете този капак с левия и десния предпазител с помощта на 12 пластмасови конектора (ФИГ. 8).

МАШИНЕН МОНТАЖ

- **!** Тази машина трябва да се използва само на място, което отговаря на следните условия:
 - Равна, нехлъзгаща се основа
 - сухо място, защитено от дъжд и атмосферни влияния

Поставете машината върху хоризонтална основа (маса, стелаж и др.), където няма други предмети и препятствия, които биха могли да ограничат свободната работа и движение на оператора по време на работа. Субстратът трябва да бъде идеално балансиран, за да се предотврати подхлъзване и падане на машината по време на работа. Идеалната височина на субстрата е 60-75 см. Никога не работете с машината директно върху земята.

- **i** *Важелетка: В идеалния случай завийте сплитера здраво към основата/поставката, като използвате отворите в краката на сплитера*

CAUTION!

Необходимо е да се извърши проверка на нивото на маслото преди пускане в експлоатация.

ПРОВЕРКА / НАЛИВАНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО

- Монтирайте клиновия сплитер с винта за източване на маслото нагоре, развийте винта и издърпайте измервателната пръчка
- Избършете измервателната пръчка и я плъзнете обратно в дренажния отвор.
- Извадете измервателната пръчка и проверете нивото на маслото. Маслената следа трябва да е между маркировките MAX и MIN на измервателната пръчка. (ФИГ. 9)
- Ако е необходимо, добавете достатъчно масло и повторете проверките.
- След проверка и доливане на масло, завийте щеката за измерване и преместете сплитера в хоризонтално положение.

CAUTION!

Обърнете внимание, че количеството масло е правилно. Недостатъчното масло може да причини повреда на помпата, а твърде много масло може да причини прегряване на системата под налягане.

АКО МАШИНАТА НЕ Е ПЪЛНЕНА С ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО ПРИ ПРОИЗВОДСТВОТО:

- Монтирайте клиновия сплитер с винта за източване на маслото нагоре, развийте винта и издърпайте измервателната пръчка
- С помощта на фуния налейте хидравлично масло в машината. Необходимото количество е посочено в Спецификацията.
- Вижте раздела „ПРОВЕРКА / НАЛИВАНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО“

CAUTION!

НЕ ДОКОСВАЙТЕ капачката на хидравличното масло, когато двигателят работи или е горещ. Горещото масло може да изтече, което може да причини сериозни изгаряния. Винаги оставайте машината да се охлади, преди да отстраните щепсела на хидравличното масло.

НАЛЯГАНЕ

WARNING!

НЕ ПРОМЕНЯЙТЕ ВИНТ ЗА НАСТРОЙКА НА МАКСИМАЛНО НАЛЯГАНЕ!

Неупълномощеното нулиране ще доведе до невъзможност на хидравличната помпа да изведе достатъчно налягане на разделяне или **ДОВЕДЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ, КАКТО И ПОВРЕДА НА МАШИНАТА.** Винтът за ограничаване на максималното налягане е защитен с пластмасова капачка и никога не може да се разхлаби и регулира.

ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ

ЦИРКУЛАЦИЯ НА ВЪЗДУХА

- Преди започване на работа е необходимо да се уверите в циркулацията на въздуха в резервоара за масло. Въздухът трябва да тече свободно през резервоара.
- Разхлабете капачката на резервоара за хидравлично масло с няколко завъртания. (ФИГ. 10)

 CAUTION!

Ако разширеният или сгъстеният въздух не може да циркулира, ще има непропорционално натоварване и трайна повреда на цялата хидравлична система.

Ако работещият щепсел на вентила е включен в доставката, отстранете транспортния щепсел и го сменете с работещ щепсел

При транспортиране е необходимо отново да смените щепселите.

- За вашата безопасност и за максимизиране на експлоатационния живот на вашето оборудване е много важно да отделите няколко минути, за да проверите състоянието на оборудването, преди да започнете работа.

Винаги проверявайте следното, преди да започнете:

- хидравличните маркучи и нивото на хидравличното масло.
- дали пробката на резервоара за хидравлично масло е разхлабена
- Пълен контрол: Уверете се, че няма течове, намерете разхлабени или повредени части.
- удължителен кабел, щепсел и ключове
- дали стойката е достатъчно смазана и дали се движи навътре и навън без затруднения

 WARNING!

Не забравяйте да се погрижите за всеки проблем, който откриете, или помолете упълномощен сервизен дилър да го коригира, преди да работите с двигателя. Неправилната поддръжка на този двигател или липсата на отстраняване на проблем преди работа може да причини неизправност, при която можете да бъдете сериозно ранени или убити.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ПРЕДНАЗНАЧЕН Е ЗА РАБОТА ПРИ ОКОЛНА ТЕМПЕРАТУРА МЕЖДУ +5°C И 40°C

 Машината е предназначена за работа от един човек, който трябва да работи с двете ръце.

 CAUTION!

Никога не работете с машината без напълно монтирани защитни капаци.

- Лостът за управление на хидравликата се управлява с лявата ръка.
 - Дясната ръка работи с бутонния превключвател (вижте глава "Разцепване")
 - Докато двете ръце не са на място, притискащата плоча остава неподвижна.
 - Когато управлението се освободи, притискащата плоча се връща в изходна позиция.
- Винаги режете само едно парче дърво.
 - Цепете групите винаги по посока на зърното, никога напречно! Опитът за разцепване на зърното може сериозно да повреди машината и също така е опасен за оператора.

- Винаги поставяйте дънера директно върху леглото за цепене. По време на цепене на трупи, трупите не трябва да се усукват, люлеят или подхлъзват.
- Не огъвайте острия ръб на клина, като разцепите трупа само отгоре. Това причинява повреда на острието или повреда на машината.
- Никога не напращайте клиновата цепачка, като задържате натиска за повече от 5 секунди. При по-продължително натоварване налягането на маслото причинява прегряване и машината може да се повреди. Дървени трупи, които няма да могат да бъдат отсечени без проблеми, обърнете и опитайте да разцепите в различни посоки. Ако трупът не може да бъде разделен, това означава, че неговата твърдост надвишава възможностите на машината и този труп трябва да бъде премахнат, за да се предпазят както потребителят, така и машината.
- Дръжте ръцете и пръстите си далеч от трупите и пукнатините, които възникват при отваряне на трупите от неразцепените трупи. Пукнатините могат внезапно да се затворят и да смажат или ампутират пръстите ви.

РАЗМЕРИ НА ДЪРВОТО

- Фигура (ФИГ. 13) показва максималните размери на цепеното трупче. Диаметърът на дънера е решаващ: малък дънер може да бъде труден за нарязване, ако съдържа чепове или неравности, ако дървото има прави линии, не е трудно да се разцепи дънер с диаметър, по-голям от показания (ФИГ. 13). Важно е да не се опитвате да разделяте дънера допълнително, ако не го направи при първия опит. Съществува риск от повреда на помпата поради прегряване на маслото.

ЦЕПЕНЕ

- Закрепете колелата с клинове, за да предотвратите движение по време на работа.
- Включете сплитера в електрически контакт
- Проверете превключвателя и лоста за управление за правилна работа. Проверете хидравличната система за течове на масло.
- Поставете дънера по дължина и право върху леглото за цепене. Дървеният труп трябва да лежи плоско върху клиновата цепачка и трябва да бъде покрит с водещи плочи. Уверете се, че клинът и притискащата плоча захващат трупа в двата края вертикално.
- Натиснете превключвателя на електромотора (ФИГ. 11, 12А). Изчакайте няколко секунди, преди двигателят да стартира и в хидравличната помпа да се генерира налягане.
- Натиснете / завъртете лоста за хидравлично управление с другата ръка (ФИГ. 12В). (Ако машината е оборудвана с предпазител на спуська, който не се задейства случайно, първо натиснете ключалката, за да заключите лоста.)
- Притискащата плоча притиска дънера върху клина, като по този начин го разцепва.
- Ако трупът е разцепен, освободете контролния лост (ФИГ. 12В). Притискащата плоча се връща в изходна позиция.
- Ако не продължите незабавно с цепенето, отпуснете ключа на двигателя.
- След работа не забравяйте да затегнете отново обезвъздушителния винт (ФИГ. 10).
- Никога не оставяйте машината без надзор. Ако оставите машината дори за много кратко време, изключете захранващия кабел или вземете всички възможни стъпки, за да избегнете неочаквано стартиране.

ПРОЦЕДУРА ЗА ОСВОБОЖДАВАНЕ НА ЗАСЕДНАЛИ ДЪРВЕТА

- Освободете двата контрола.
- След като върнете притискащите плочи обратно в изходна позиция, поставете дървен клин под заклещеното дънерче (ФИГ. 14).
- Стартирайте цепача и натиснете дървения клин, който е поставен под забития дънер.
- Повторете с клин, който има по-голям ъгъл, докато заседналият дънер се освободи.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо поне веднъж годишно тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервиз.

Правилната поддръжка е от съществено значение за безопасната, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозно нараняване или смърт. Винаги следвайте процедурите, предпазните мерки за безопасност, препоръчителната поддръжка и препоръчителните проверки, споменати в това ръководство.

WARNING!

Преди каквато и да е работа по машината (поддръжка, инспекция, смяна на аксесоари, сервиз) или преди да я съхранявате, **ВИНАГИ ИЗКЛЮЧВАЙТЕ ДВИГАТЕЛЯ**, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да изстине. Предотвратете случайно стартиране на двигателя (изключете захранващия блок от електрическата мрежа). Ако машината е оборудвана с ключ за действие, извадете го.

ТОВА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ НЕ Е ПОВТОРЕНО В НИКОЯ ОТ СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!

- Винаги се уверявайте, че всички гайки и болтове са здраво затегнати и се уверете, че машината е в добро работно състояние.
- Поддържайте машината в добро състояние, ако е необходимо, сменете етикетите с предупреждения и инструкции върху машината.
- Винаги се уверявайте, че вентилационните отвори са чисти от отломки.
- От съображения за безопасност сменете износените или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари. Части, които не са тествани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидими щети.
- Ремонт и поддръжка, различни от описаните в този раздел, които са по-сложни или изискват специални инструменти, оставете на нашия оторизиран сервиз.

WARNING!

В хидравличната част възникват високи налягания и температури на течността. Хидравличната течност може да изтече дори през много малка пукнатина. Проверявайте редовно за течове в хидравличната система. Никога не извършвайте тази проверка, ако системата е под налягане.

CAUTION!

Преди обслужване освободете налягането в системата.

ПЛАН ЗА ПОДДРЪЖКА

Преди всяка употреба	Проверете превключвателя за ВКЛЮЧВАНЕ/ИЗКЛЮЧВАНЕ и контролите с две ръце за правилна функция.
	Проверете хидравличните маркучи за повреди (порязвания, протриване и прегъвания).
	Проверете системата за смазване за течове.
На всеки 5 часа работа	Преди употреба лонжеронът на сплитера трябва да бъде леко гресиран. Повторете тази процедура на всеки пет работни часа. Нанесете леко грес от маслен спрей. Гредата не трябва да работи суха.
След първите 50 часа работа	Сменете хидравличното масло.
На всеки 50 часа работа	Почистете всички подвижни/съчленени части (фуги, панти и водачи на разделителната колона) с подходящи кърпи и след това леко ги смажете отново.
	Проверка на нивото на маслото. При прибрана разделителна колона нивото на маслото трябва да е между горната и долната маркировка.
Ежегодно	Сменете хидравличното масло.

ПОЧИСТВАНЕ



Никога не пръскайте продукта с вода и не го излагайте на вода.

! Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване.

1. Внимателно почиствайте машината след всяка употреба.
2. Не позволявайте дръжките да се замърсяват с масло или грес. Почистете дръжката с влажна кърпа, измита в сапунена вода. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване. Това може да причини непоправима повреда на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат разядени от химикали.
3. Избършете продукта с леко влажна кърпа или четка.
4. Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.

СМЯНА НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО

Хидравличната система е затворена система с маслен резервоар, маслена помпа и контролен клапан. Проверявайте редовно нивото на маслото с измервателна пръчка. Ниските нива на маслото могат да повредят маслената помпа.

Първата смяна на маслото след 25-30 работни часа, след това всяка година.

! Уверете се, че движещите се части спират и щепачът на трупи е изключен от контакта. Уверете се, че в резервоара за масло не попадат мръсотия или отломки.

- Поставете съд с масло под сплитера с капацитет поне една трета по-голям от количеството масло, посочено в Спецификацията. (ФИГ. 15)
- Затегнете дренажния винт.
- Разхлабете капачката на резервоара за масло
- Разхлабете дренажния винт, за да може маслото да изтече.
- След като изпразните резервоара за масло, сглобете отново и затегнете пробката за източване.

- С помощта на фуния налейте ново хидравлично масло в машината. Необходимото количество е посочено в Спецификацията.
- Затегнете капачката на резервоара за масло
- Изхвърлете старото масло съгласно закона (пункт за събиране на опасни отпадъци).

След смяна на маслото, вижте раздела „ПРОВЕРКА / НАЛИВАНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО“

ЗАТОЧВАНЕ НА КЛИНА

Тази цепачка за дървени трупи е оборудвана с подсилен клин за цепене, чието острие е специално обработено, след дълги периоди на работа и когато е необходимо; заточете клина с помощта на пила с фини зъбци, като отстраните всички неравности или плоски петна по ръба.

СЪХРАНЕНИЕ

- Съхранявайте машината на недостъпно за деца място.
- Изключете двигателя и извадете щепсела от мрежовия контакт, ако машината не се използва.
- Оставете машината да изстине преди съхранение.
- Не съхранявайте машината дълго време на пряка слънчева светлина.
- Сменете износените или повредени части за безопасност.
- Съхранявайте машината на чисто, сухо, тъмно и защитено от замръзване място, защитено от прах и недостъпно за деца. Идеалната температура за съхранение е между 5 и 30°C.
- Използвайте оригиналната опаковка за съхранение, когато е възможно.
- Покрийте модула с подходящ предпазен капак, който не задържа влага. Не използвайте листова пластмаса като покритие против прах. Непорестият капак ще улови влагата около машината, насърчавайки ръждата и корозията.

ТРАНСПОРТ

Изключете двигателя и извадете щепсела. Когато транспортирате, внимавайте да не изпуснете или ударите машината по друг начин. За транспортиране машината трябва да бъде фиксирана срещу приплъзване и преобръщане. Не поставяйте предмети върху машината.

- Клиновата цепачка е оборудвана с 2 колела за по-малки движения.
- Винаги затягайте обезвъздушителния винт преди преместване,
- Хванете дръжката, за да наклоните леко цепачката

! Ако използвате кран, поставете ремъка на подемника около корпуса. Никога не се опитвайте да повдигнете цепачката за дръжката.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

CAUTION!

Не можете сами да коригирате нарушения, които изискват повече намеса.

Ако не можете да отстраните неизправността с корективните мерки, описани по-долу, свържете се със специализиран сервиз, за предпочитане оторизиран сервизен център.

Неправилното боравене може да причини щети или сериозни наранявания.

Проблем	Възможна причина	Начин на отстраняване
Моторът не стартира	Няма ток в контакта	Проверете мрежовия предпазител
	Електрическата удължителна линия е дефектна	Изключете, проверете и сменете.
Щепачът на трупи не работи, докато двигателят работи	Дефектен превключвател или кондензатор	Занесете за проверка от електротехник
	Огнати дестове за управление или свързващи части.	Поправете огънатите части
Сплитерът работи с необичайни вибрации и шум	По-ниско ниво на хидравличното масло	Проверете и долейте хидравлично масло
	По-ниско ниво на хидравличното масло	Проверете и долейте хидравлично масло

СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Обслужвайте устройството си от квалифициран сервизен персонал, като използвате само идентични резервни части. Това ще гарантира запазването на безопасността на устройството.
- Независимо дали имате нужда от технически съвет, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най-близкия до вас оторизиран сервиз на HECHT. Информация за местата за обслужване, посетете www.hecht.cz
- Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на частта, той може да бъде намирен на www.hecht.cz

ИЗХВЪРЛЯНЕ



- Съгласно Директива 2012/19/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване, този продукт или части от него не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци в края на експлоатационния му живот.
- Осигурявайки правилното изхвърляне на този уред след края на експлоатационния му живот, вие ще помогнете за предотвратяване на всякакви отрицателни последици за околната среда и човешкото здраве, които биха могли да възникнат от неправилното изхвърляне на този уред.
- Неправилното изхвърляне на остатъчни масла, химикали, батерии, части от продукта (и други подобни) може да доведе до замърсяване на водни течения, отпадъчни води, въздух, почва и да има отрицателно въздействие не само върху околната среда, но и върху човешкото здраве.
- Винаги връщайте опаковката, аксесоарите, пълнителите и продукта за рециклиране.
- Свържете се с местните власти или събирателните площадки за подробности.
- Услугите на HECHT могат да се използват и за изхвърляне на вашето старо електрическо и електронно оборудване. Ние ще извършим този процес за вас безплатно.

 Забележка: Неправилното изхвърляне може да бъде наказано според националните разпоредби.

ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, правна отговорност от дефекти, за 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и различна от частна употреба ние предоставяме правна гаранция и правна отговорност за общо 6 месеца от получаването.

- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за употреба или описанието на операцията. При използване по друг начин или в противоречие с ръководството за употреба претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания не може да бъде причина за рекламация. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с работата му.

- Предпоставка за получаване на гаранционни рекламации е спазването на указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.

- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.

- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. лагери, въглеродни четки, комутатори, хидравлични течности (масла) ...).

- От гаранцията са изключени износването на продукта или частите, причинено от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.

- При стоки, продадени на по-ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниска цена.

- Повреди, произтичащи от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно чрез доставка за замяна или ремонт. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.

- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранционен акт и са платени услуги.

- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да го ремонтирате в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център с удоволствие ще изготви бюджет за разходите.

- Ние ще считаме само продуктите, които са доставени чисти, комплектовани, в случай на изпращане и достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени без заплащане, като обемни стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приемани.

- В случай на основателна гаранционна рекламация, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация относно обработката на искове.

- Информация за местата за сервиз вижте на www.hecht.cz



Онлайн ВГ
МАШИНИ ВГ

ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАТОСТ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIĘDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

BG Името на устройството * / **CS** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

BG Модел * / **CS** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

BG Дата на закупуване * / **CS** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

BG Сериен номер на машината * / **CS** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia * / **HU** Gép gyártás száma *

BG Купувач (име, име на фирма), адрес * / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím *

BG Потвърждавам, че получих устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

CS Potvzruji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképés állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG * попълва продавач / **CS** * vyplní prodejce / **SK** * vyplní predajca / **PL** * wypełnia sprzedawca / **HU** * az értékesítő tölti ki

BG Подпис на купувача / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

BG Печат и подпис * / **CS** Razítko a podpis prodejce * / **SK** Pečiatka a podpis predajcu * / **PL** Pieczętka i podpis sprzedawcy * / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása *

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,

www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,

www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,

www.hechtpolka.pl, info@hechtpolka.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, **www.hecht.hu**, szerviz@hecht.hu

ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ/ ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

BG Ние, производителят на това оборудване и притежателят на техническата документация / DE Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / CS My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / SK My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / PL My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / HU Mi, az említett berendezés gyártója és a

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

BG декларираме на наша лична отговорност, че оборудването, посочено по-долу, отговаря на съответните разпоредби на споменатите директиви за хармонизиране на ЕС, както и на хармонизираните и национални стандарти, разпоредби и разпоредби на правителствата. / DE erklären auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / CS na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními standardy, ustanoveními a nařízeními vlád. / SK na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. / PL deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. / HU műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

BG Продукт / DE Produkt / CS Produkt / SK Produkt / PL Produkt / HU Termék

BG Електрическа машина за цепене на дърва / DE Elektrischer Keil-Holzspalter / CS Elektrický klínový štípač / SK Elektrická klínová štípačka / PL Elektryczny łuparka klinowa / HU Elektromos rönkhasító

BG Търговско наименование и вид / DE Handelsname und Typ / CS Obchodní název a typ / SK Obchodný názov a typ / PL Nazwa handlowa i typ / HU Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 6700

BG Модел / DE Modell / CS Model / SK Model / PL Model / HU Modell

LS4T-37

BG Серийн номер / DE Seriennummer / CS Sériové číslo / SK Sériové číslo / PL Numer seryjny / HU Gyári szám

202100001 – 202199999; 202200001 – 202299999; 202300001 – 202399999

BG Следните директиви за хармонизиране # стандарти # сертификати бяха използвани за гарантиране на съответствие. / DE Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / CS Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty. / SK Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty. / PL W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty. / HU A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

**2006/42/EC # EN 60204-1:2018; EN 609-1:2017 # M8A 058058 0420 Rev. 03
2014/30/EU # EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-11:2000 #
E8A 058058 0439 Rev. 03**

2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS EN 62321-x # 48.400.18.8073.00-00/03

BG Тази декларация е издадена въз основа на удостоверение и измервателни протоколи от/ DE Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben

/ CS Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / SK Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / HU A megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**TÜV SÜD Product Service GmbH, Certification Body, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany;
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. No.10 Huaxia Road(M), Dongling, Wuxi, 214100,
P.R.China**

BG Гарантирано ниво на звукова мощност / DE Garantierter Niveau der akustischen Leistung / CS Garantovaná hladina akustického výkonu / SK Garantovaná hladina akustického výkonu / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej / LV Garantālt akustiskus tejlietmēnsizint

LWAd = 91 dB (A)

BG С настоящото потвърждаваме, че - този продукт, определен от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и техническите изисквания и е безопасен за нормална работа, в зависимост от употребата, определена от производителя; - взети са мерки за осигуряване на съответствието на всички пуснати на пазара продукти с техническата документация и изискванията на техническите регламенти / DE Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Hersteller; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten / CS Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcom určeného použítí bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů / SK Potvrďujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného použitia bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov / PL Oświadczamy, że - niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

/ LV Igažoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati utmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / DE In Prag am / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / LV Prāga, datum:

3. 11. 2021

BG Лицето, упълномощено да изготвя техническа документация / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / LV A mūszaki dokumentācijai ūsszeilāitāsāert felēlős szemēly

Rudolf Runštuk

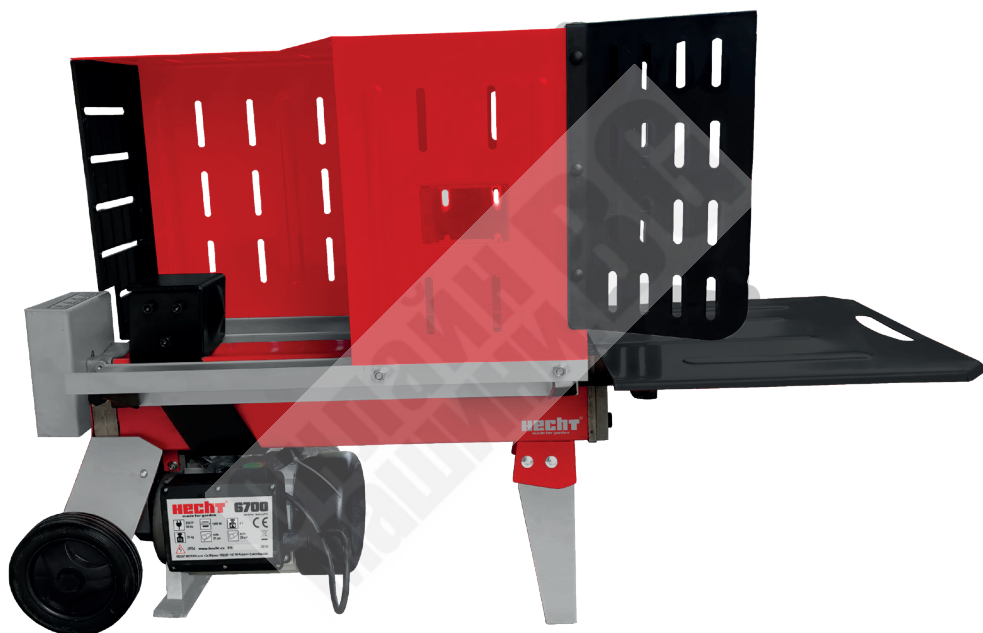
BG Длъжност: Изпълнителен директор / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / LV Beosztás: ügyvezető igazgató



www.hecht.cz

IAN: 923514

NM-1402022 V.2.4



Дистрибуция и сервис / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolaska.pl
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu
Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de

<https://www.onlinemashini.bg/>
гр. София 1839, Кв. Враждебна, ул. 1-ва, 5